

«TONOS DEL NIÑO» Y VILLANCICOS TRADICIONALES
EN LA FIESTA DE EL PASE DEL NIÑO VIAJERO
(CUENCA, ECUADOR)

«HOLY CHILD TUNES» AND TRADITIONAL CAROLS
IN THE CELEBRATION OF THE TRAVELLING
CHILD PROCESSION (CUENCA, ECUADOR)

CARLOS FREIRE SORIA*

RESUMEN

Breve recorrido descriptivo por algunas de las composiciones musicales que conforman el patrimonio sonoro de la fiesta de El Pase del Niño Viajero, en Cuenca del Ecuador. Se aporta una pieza creada por el autor de estas líneas.

Palabras clave: Pase del Niño Viajero; Navidad; villancicos; Cuenca; Ecuador.

ABSTRACT

I will present a brief overview of some musical compositions that shape the musical heritage of The Travelling Child Procession feast, in Cuenca (Ecuador). A piece composed by the author of this article is included.

Key words: Travelling Child Procession (Paseo del Niño Viajero); Christmas; Carols; Cuenca; Ecuador.

En la época navideña, Cuenca (Ecuador) es una ciudad festiva y los villancicos y *tonos del Niño* cumplen un papel protagónico. La Navidad en el mundo andino es un ejemplo del sincretismo cultural entre la cosmovisión de nuestros pueblos originarios y la civilización europea¹. A pesar de que en sus inicios el término *Navidad* hacía referencia al nacimiento del sol el 21 de diciembre (solsticio de verano en el hemisferio sur), según el calendario occidental, la connotación festiva en ambas culturas presentaba significados radi-

* Universidad de Cuenca (Ecuador). Doctor en Musicología. Correo electrónico: carlos.freire@ucuenca.edu.ec.

¹ Una perspectiva general del tema, en: SÁNCHEZ, Mariana, ALVARADO, Jannet. *Los tonos del Niño cuencano: estudio etnomusicológico*. Cuenca: INPC, 2011.

calmente diferentes. En Europa se vinculó con el nacimiento de Cristo, mientras que en Los Andes tenía relación con la época de siembras, con la Pacha Mama (Madre Tierra) y el Taita Inti (Padre Sol). En ambas celebraciones, la música jugaba un papel destacado. En el caso europeo, a partir de 1223, san Francisco de Asís instaura la costumbre de elaborar pesebres y, seguramente, de cantar villancicos que, a pesar de su origen profano, iban a destacar a personajes y elementos del nacimiento del Mesías². En Los Andes, en cambio, se celebraba el Capac Inti Raimi³:

mes de la festividad del señor sol... Que en este mes hacían grandes sacrificios al sol, mucho oro y mucha plata y baxillas. Que entierran quinientos niños enosentes y niñas; lo entierra parado bibo con sus baxillas de oro y de plata y mucho mollo [concha] y ganados. Y después del sacrificio hazian grande fiesta; comían y bebían a la Costa del sol y dansaban taquies [danza ceremonial] y grandemente de beber en la plaza pública del Cuzco y en todo el reyno.

Con la llegada de los europeos a nuestro territorio, se impone la celebración de la Navidad cristiana con toda su parafernalia y las sanciones correspondientes a quienes no la cumplían. Prueba de aquello consta en el acta de Cabildo de Quito del 13 de enero de 1539. Entonces «los señores del Cabildo dijeron que porque Alonso de Vargas, vecino de esta villa (de Quito) no ha estado en ella la Pascua de Navidad ni la de los Reyes y ha incurrido en pena de veinte pesos, por cada Pascua diez, que le dan por condenado en ellos»⁴.

Poco a poco, la costumbre de celebrar en diciembre el nacimiento del «Niño Jesús» se fue arraigando en nuestro medio, adaptando su naturaleza religiosa a la realidad cultural del ser andino, generando manifestaciones festivas que hoy enriquecen su acervo.

En Cuenca, la devoción al «Niño Dios» constituye uno de los ejes fundamentales de su cultura. Y, obviamente, las canciones relacionadas con sus diversas manifestaciones: procesiones, pases, velaciones o novenas son parte fundamental de su dinámica. Villancicos y *tonos del Niño* se interpretan, con diversos formatos, durante todo el mes de diciembre e inicios de enero.

Los tonos del Niño reflejan el sentir del pueblo azuayo y son ejemplo del mestizaje musical andino. Por una parte, están las melodías indígenas de *ta-*

² GONZÁLEZ, Susana. *El pase del Niño*. Cuenca: Universidad de Cuenca, 1981, p. 35.

³ IDROVO URIGUEN, Jaime. *Instrumentos musicales prehispánicos del Ecuador*. Cuenca: Banco Central del Ecuador, 1987, p. 24.

⁴ VARGAS, fray José María. *El arte ecuatoriano*. Puebla (México): J. M. Cajica Jr. S. A., 1960, p. 310.



Pase del Niño Viajero, 2019

quis, harauis y *ricchacics*, los compases compuestos de las contradanzas vernáculas y, por otra, la temática occidental del Cristianismo y la estructura tonal europea. Y, de acuerdo al esquema formal en que se desarrollan como producto del sincretismo musical, encontramos gran variedad de ritmos: sanjuanito (compás de 2/4), albazo (6/8), fox incaico (2/2) o pasillo (3/4).

Muchos de los villancicos que hasta la actualidad se han interpretado en el medio son antiguos y de autor anónimo, como *Dulce Jesús mío* o *En noche tan fría*. Otros, de autores foráneos, como *Claveles y rosas*, *Ya viene el Niño* o *En brazos de una doncella*, adjudicados al compositor lojano Salvador Bustamante Celi, y los tonos del Niño cuencanos, tan enraizados vitalmente en la morlaquía, creados por compositores locales, de diversas épocas y tendencias musicales, con la motivación común de rendir pleitesía al niño Jesús y de reflejar en sus letras el amor a la tierra y a sus tradiciones.

Recordemos a algunos de estos gestores, tradicionales y contemporáneos, de la inimitable atmósfera sonora de la Navidad en Cuenca:

- a) José Banegas (1778-siglo XIX).
- b) Julián Nivicela (siglo XIX).
- c) José Nicolás Rodríguez (1822-1860), autor de *Hola Huiracocha*, *En noche tan fría* y *En el portal de Belén*.
- d) Carlos Ortiz Cobos (1909-1982), compositor de *Gorjeos de diciembre* y *Sólo en ti hay amor*.
- e) Aurelio Alvarado (1896-siglo XX), autor de *Villancico morlaco* y *Villancico Nro. 4*.
- f) Rafael Carpio Abad (1905-2004), que dio a la luz: *Villancico morlaco*.
- g) Arturo Vanegas (1919-2009), compositor de *Navidad* y *Campanas de Navidad*.
- h) Enrique Sánchez Orellana (1924-1997), autor de *Cancioncilla de Navidad* y *Villancico*.
- i) Leopoldo Yanzahuano (1926-2009), autor de *Navidad de amor* y *El Pase del Niño*.
- j) Rubén Mosquera (nacido en 1942), compositor de *Duérmase, mi Niño* y *Niño de Belén*.
- k) Jannet Alvarado (nacida en 1963), creadora de *Tono del Niño* y *El disfraz*.

Vayan a continuación la letra y música del tono del niño *El Niño Dios a Cuenca vino*, del musicólogo Carlos Freire Soria, responsable de esta comunicación:

Niño Jesús, que a Cuenca vienes
 con tu guitarra y un flautín,
 para cantar los villancicos
 que han dedicado para ti.

Los pastorcitos y las cholas
 bailan y gritan de emoción:
 el Niño Dios a Cuenca vino
 y está cantando una canción.

Niño Jesús, que a Cuenca vienes
 con tu guitarra y un tambor,
 para cantar los villancicos
 que son un gusto para vos.

Bm Em Bm Em

6 Bm F#7 Bm G D

Ni - ño Je - sús quea Cuenca vie - nes

11 Em Bm Em Bm F#7

con tú gui-tarra y un flau - tín pa - ra can - tar los vi - llan - ci - eos que han de - di - ca - do pa - ra

16 Bm A D A D

ti Los pas - tor - ci - tos y las cho - las bai - lan y gri - tan de mo - ci - ón

21 F#7 Bm G rit. F#7

el Ni - ño - Dios a Cuen - ca vi - no yes - tá can - tan - do una can - ción

29 Bm a tempo Em Bm Em

34 Bm F#7 Bm G D

Ni - ño Je - sús quea - le - gre can - tas

39 Em Bm Em Bm F#7

con tu gui-ta-rra y un tam - bor to - nos de ni-ño y vi-llan - ci - cos que son un gus-to pa-ra

44 Bm A D A D

vos Los pas-tor - ci - tos y las cho - las bail - lan y gri - tan dec - mo - ción

49 F#7 Bm G rit. F#7

el Ni-ño-Dios a Cuen-ca vi - no yes - tá can - tan - do una can - ción

57 Bm a tempo Em Bm

61 Em Bm F#7 rit. Bm F#7 D a tempo